

# Woordenboek van de Tilburgse Taal

Dit bestand is een onderdeel van de website Woordenboek van de Tilburgse Taal (WTT). Het wordt u aangeboden door Wil Sterenberg in samenwerking met Stichting Cultureel Brabant (CuBra) <http://www.cubra.nl/wtt/>



De website is totstandgekomen dankzij bijdragen van Stadsmuseum Tilburg



---

Het kopieerrecht © copyright van dit bestand berust bij Wil Sterenberg en de Stichting Cultureel Brabant 2009-2012. Dit bestand is uitsluitend bedoeld voor persoonlijk gebruik. Indien uit dit bestand geciteerd wordt, stellen auteur en uitgever het op prijs dat de bron vermeld wordt: 'Wil Sterenberg – *Woordenboek van de Tilburgse Taal*; Tilburg, 2012 (internetversie <http://www.cubra.nl/wtt/>)'

---

## Woordenboek van de Tilburgse Taal - 21-09-2012

Lijst van Aanvullingen met trefwoorden/bewijsplaatsen uit een als fotokopie in eigen beheer verspreide uitgave van Hein Quinten, circa 1990, onder de titel 'Tilburgse spreuken'.

De selectie van bewijsplaatsen is gemaakt door Ed Schilders

Alle onderstaande bewijsplaatsen zijn verwerkt in het on line Woordenboek van de Tilburgse Taal.  
NB De trefwoorden in de rechter kolom zijn zonder accenten geschreven om het alfabetiseren van de lijsten te vereenvoudigen.

Vêêrurfde alleen dun aagterkaant of pak'tut gelêek ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	aagterkaant
Ut zen goei jong die nor de aauw aorde. (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	aaw of aorde
t'Is baomus-weer baos ! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	baomes ABC
<b>Des un hil beleevenis, zon begroffenis. (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)</b>	<b>begroffenis</b>
Un berzie sperzie. (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	berzie
We zun dun dieje us efkus bokstaopeIe... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	bokstaopele
De kleen brakke zen in dun hof ont mitje steke ! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	brak
Ziezo. Naa kunde op oe slabbeke dabbe, zeevereer !!! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	dabbe Abc
Hij is dodsbidder, mar ut is ok unne echte dooije diender ook! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	dodsbidder
Mar as ze din we ze zin, dan trapt ur nie in... Jè, as ze deeje wè ze zeeje, waar ik dik tevreje... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	doen deeje din
Dik , Dun ? Of dur un duukske ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	duukske
Zumme saome zeume of wilde gij sewèèle dwêèle ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	dweele
Dun dieje doe zun êge nog fender veur as gemaole poppestront... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	feen
Gedraogt oe frêêt en gao nie zitte freete!!! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	freet
Van geens gons, gong ut beter as toen we trugkwaampe... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	geens
Gij gelooft zeker dè onze Lieve Heer Gerrit hiet en in dun Kieviet stao te spoije? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	geleuve
Ik zuuk un gewórrig hundje. (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	geworrig
Zaagdum laauwe, dun golliepaoper ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	golliepaoper
Wettie mee zun haande rèègt zet, stôt ie mee zun kont wir om! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	haand
Hij gao mee zun harsus dur de muur, jè. (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	harses
en hier op ut höske hoef ik allêên mar nor mun êêge gezêek te löstere... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	hoske ABC
In de grond ist ginne koije... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	kaoje
Kaokele as un kiep, de wel dè. Mar aaijer legge, ho mar! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	kaokele ABC
Ut kèend is mee zun kopke op de kenderkopkus gevalle... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	Kenderkopke
Beton ? De bestao uit kietelkaaije, zaand en sement! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	kietelkaaj
Un goeij stuk kleeer zal nie zo gaaw lebbere... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	kleer
Ut is un feen weef, de wel de. Gin haor op dur taande mar wel flink mos aon dur knieje... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	knieje
Waast oewe knöst onderhaand marrus, get aommol schieffeltjes op	knost

oewe tebbus! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	
Van geens gons, gong ut beter as toen we trugkwaampe... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	koome kwaampe
Goed kostjes ete Fraanske, dan kunde laoter goed fluite... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	kostje = korstje
Hil zun hebbe en hauwe heetie aon heur verkwaanseld. (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	kwaansele ABC
Zaagdum laauwe, dun golliepaoper ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	laawe
Hil mun taande zEEK kwèêd! 'k sop zelfs munne mêèlemop! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	meelemop
"Mellukboerhondehaor" (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	mellekboere...
t'is unne taotolf die zit te miemökele... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	meukele
Ge krêêgt men mis vur zeuve knickers en êene proem! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	mis
Goed dek giestere gemist heb. T'is vandaog zo mistig! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	misse miste
De kleen brakke zen in dun hof ont mitje steke ! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	mitje
Kiesde gij bij ut "Mitje steke" "Obburus" of "Munt" ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	mitje steeke
Khè veul laast van unne negenôôger. (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	neegenoooger
Ge kunt ze nieveraans mee vurgelêêke. 't ' is hil aander volk, 't 'is gin sort van meense... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	nieveraans
Kiesde gij bij ut "Mitje steke" "Obburus" of "Munt" ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	obberis
Verdiene bij de Capusiene ? Jè, unne aflaoit jè, mee pesjonkele . . . (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	pesjonkele
Ik mot ze nie ! t'Is unne puitoor en des nog we aanders as unne druuloor boske! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	peutoor
Sjizzus, wenne puitoor! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	peutoor
en naa slaode de poltje midde in dè pollek e en kikt uit vur mèn polle ... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	polle
Zitte wir in oew neus te pölleke om unne polling te vange... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	polleke
It mar us un goeij bord snert menneke, dan kunde mérrege us goed portele... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	portele
...in westelijk N.-Brab. ook porstelen, in den zin van pruttelen, knorren, kijven (Onze Volkst. 1, 220). Klanknabootsing van denzelfden wortel als Portel (I), stellig ten nauwste verwant met bortelen (...) Volgens FRANCK (Etym. Wdb.) ontstaan door metathesis uit pruttelen of preutelen (...) Het geluid van "borrelen, koken" (...) 1. Borrelen, koken, pruttelen; uitsluitend van vloeistoffen. Thans in de beschaafde spreektaal niet meer gebezigd. (WNT lemma PORTELEN)	portele
Ge krêêgt men mis vur zeuve knickers en êene proem! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	proem

Waast oewe knöst onderhaand marrus, get aommol schieffeltjes op oewe tebbus! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	schieffeltjes
Zon schuup wil wel in zon paor koleschoepe van haande... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	schoep, schuup
Zumme saome zeume of wilde gij sewèèle dwêèle ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	seweele
Ik heb liever de ze zegge dek zot zee, as sjagerêênig... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	sjagreen
Nee bruur, sloope doen we snaachs... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	snaags
Dun dokter noem ut unne fistel, mar ik zeg mar dek-ut aon munne stuiver heb... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	steuer
Waast oewe knöst onderhaand marrus, get aommol schieffeltjes op oewe tebbus! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	tebbus
t'Is ewige sund van mun voske ! Ik gao merrige tènemekaar un nuuw haole. (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	teenemekaar
Hier ist deftig Lewieke, ge it hier mee un mis en unne vekèt, en nie mee oe tien geboije... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	Verket
tis unne vrûkurt die zunne wirgà nie kent! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	vreuke
As ik wies wè ons Wies wies, dan wies ik ut wel! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	weete wies
Witte we ge zêêt ? Zwêetvoete hedde, de zêède... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	zeen
Zumme saome zeume of wilde gij sewèèle dwêèle ? (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	zeume
k'zee ziek zee. Je de ziek zee... (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	zien
Zweethiele en zjoebeltêene heetie ! (Hein Quinten, Tilburgse spreuken; ca. 1990)	zjoebelteene